

# DZIENNIK USTAW



## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

10 września

№ 68.

Rok 1936.

### TREŚĆ:

#### ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

**Poz.: 491**—z dnia 8 września 1936 r. w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia polsko-niemieckiego z dnia 18 lipca 1936 r., dotyczącego uzupełnienia umowy gospodarczej między Polską a Niemcami z dnia 4 listopada 1935 r. . . . . 1125

#### ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

**Poz.: 492**—z dnia 26 sierpnia 1936 r. w sprawie uzupełnienia rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 20 stycznia 1934 r. o uposażeniu funkcjonariuszów administracji lasów państwowych . . . . . 1128

**493**—z dnia 26 sierpnia 1936 r. o oznaczaniu pochodzenia niektórych kategorii towarów w wewnętrznym handlu detalicznym . . . . . 1128

#### ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

**Poz.: 494**—Poczt i Telegrafów z dnia 21 sierpnia 1936 r. o warunkach wysyłania niektórych przesyłek pocztowych za granicę . . . . . 1129

**495**—Spraw Wewnętrznych z dnia 26 sierpnia 1936 r. wydane w porozumieniu z Ministrem Skarbu o komunalnym funduszu pożyczkowo-zapomogowym . . . . . 1129

### 491.

#### ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 8 września 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia polsko - niemieckiego z dnia 18 lipca 1936 r., dotyczącego uzupełnienia umowy gospodarczej między Polską a Niemcami z dnia 4 listopada 1935 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia polsko-niemieckiego z dnia 18 lipca 1936 r., dotyczącego uzupełnienia umowy gospodarczej między Polską a Niemcami z dnia 4 listopada 1935 r.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia jest zawarty w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*  
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*  
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

MINISTERSTWO  
SPRAW ZAGRANICZNYCH  
P. II. N. 81/99/36.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 8 września 1936 r. (poz. 491).

Panie Ambasadorze,

Notą z dnia 18 lipca b. r. No. H. III. 3 d, skierowaną pod moim adresem, zechciał Pan Ambasador zaproponować następujące porozumienie w uzupełnieniu umowy gospodarczej między Rzeczapo-

spolitą Polską a Rzeszą Niemiecką, podpisanej w Warszawie dn. 4.XI. 1935 r. i układu w sprawie płatności za obroty towarowe między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką (polsko-niemiecki układ rozrachunkowy) z tej samej daty:

## I.

Obie Wysokie Umawiające się Strony zgodne są co do tego, że we wzajemnym obrocie towarowym polsko-niemieckim dopuszczone będą transakcje wywozowe i przywozowe z terminami dostawy lub płatności, wykraczającymi poza okres trwania polsko-niemieckiej umowy gospodarczej z dnia 4.XI. 1935 r.

## II.

Przy dostawach towarów niemieckich do polskiego obszaru celnego i towarów z polskiego obszaru celnego do Niemiec celem wykonania transakcji, co do których będzie dowiedzione, że zostały zawarte w okresie trwania polsko-niemieckiej umowy gospodarczej i w jej ramach, a których terminy dostaw wykraczają poza ten okres względnie które z innych dostatecznie usprawiedliwionych przyczyn mają być dokonane dopiero po ekspirowaniu umowy — jak również przy zapłacie za te dostawy — obowiązują te same warunki i udogodnienia, co podczas trwania wspomnianej umowy.

To samo obowiązuje przy dostawach towarowych, które wymagane są dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu umowy gospodarczej z 4.XI. 1935 r. jak również przy zapłacie za nie.

## III.

Do wykonania niniejszego porozumienia właściwe będą nadal komisje rządowe, utworzone w myśl art. 17 polsko-niemieckiej umowy gospodarczej i posiadające uprawnienia w niej przewidziane. Rzeczą tych komisji będzie porozumieć się co do tego, na jaki okres rozciągać się mają terminy dostaw lub płatności przy transakcjach wymienionych pod I oraz jakie dostawy towarów będą dopuszczone dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu tejże umowy.

## IV.

Rząd Polski, któremu zostało powierzone prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska zgodnie z art. 104 Traktatu Wersalskiego i art. 2 i 6 Konwencji Paryskiej między Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem z dnia 9.XI. 1920 r. zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Układającą się w niniejszym porozumieniu i że przyjmuje obowiązki oraz nabywa prawa w nim ustalone. Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszego porozumienia, które Rzeczpospolita Polska już zawarła odnośnie do Wolnego Miasta Gdańska na zasadzie praw, przysługujących Polsce traktatowo.

## V.

Niniejsze porozumienie winno być ratyfikowane. Wchodzi ono w życie 15 dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która ma nastąpić w Berlinie. Porozumienie pozostaje w mocy jeszcze przez 12 miesięcy po wygaśnięciu umowy gospodarczej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką z dnia 4.XI. 1935 r.

Potwierdzając odbiór powyższej noty mam zaszczyt zawiadomić, że Rząd Polski wyraża zgodę na zawarcie zaproponowanego w niej porozumienia.

Proszę przyjąć, Panie Ambasadorze, wyrazy mego bardzo wysokiego szacunku.

Warszawa, dn. 18 lipca 1936 r.

**Szembek**

Jego Ekscelencja  
Pan Hans Adolf von MOLTKE,  
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny  
Rzeszy Niemieckiej  
w Warszawie.

Przekład.

AMBASADA NIEMIECKA  
W WARSZAWIE.

DEUTSCHE BOTSCHAFT  
WARSCHAU.

Warszawa, dn. 18 lipca 1936 r.

Warszawa, den 18. Juli 1936.

Panie Podsekretarzu Stanu,

Herr Unterstaatssekretär!

W uzupełnieniu umowy gospodarczej między Rzeszą Niemiecką a Rzeczpospolitą Polską z dn. 4.XI. 1935 r. i układu w sprawie płatności za obroty

In Ergänzung des Wirtschaftsvertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Republik Polen vom 4. November 1935 und des Abkommens über

towarowe między Rzeszą Niemiecką a Rzeczpospolitą Polską (niemiecko-polski układ rozrachunkowy) z tej samej daty, mam zaszczyt zaproponować Jego Ekscelencji następujące porozumienie:

## I.

Obie Wysokie Umawiające się Strony zgodne są co do tego, że we wzajemnym obrocie towarowym niemiecko-polskim dopuszczone będą transakcje wywozowe i przywozowe z terminami dostawy lub płatności, wykraczającymi poza okres trwania niemiecko-polskiej umowy gospodarczej z dnia 4.XI. 1935 r.

## II.

Przy dostawach towarów niemieckich do polskiego obszaru celnego i towarów z polskiego obszaru celnego do Niemiec celem wykonania transakcji, co do których będzie dowiedzione, że zostały zawarte w okresie trwania niemiecko-polskiej umowy gospodarczej i w jej ramach, a których terminy dostaw wykraczają poza ten okres względnie które z innych dostatecznie usprawiedliwionych przyczyn mają być dokonane dopiero po ekspirowaniu umowy — jak również przy zapłacie za te dostawy — obowiązują te same warunki i udogodnienia, co podczas trwania wspomnianej umowy.

To samo obowiązuje przy dostawach towarowych, które wymagane są dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu umowy gospodarczej z 4.XI. 1935 r. jak również przy zapłacie za nie.

## III.

Do wykonania niniejszego porozumienia właściwe będą nadal komisje rządowe, utworzone w myśl art. 17 niemiecko-polskiej umowy gospodarczej i posiadające uprawnienia w niej przewidziane. Rzeczą tych komisji będzie porozumieć się co do tego, na jaki okres rozciągać się mają terminy dostaw lub płatności przy transakcjach wymienionych pod I oraz jakie dostawy towarów będą dopuszczone dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu tejże umowy.

## IV.

Rząd Polski, któremu zostało powierzone prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska zgodnie z art. 104 Traktatu Wersalskiego i art. 2 i 6 Konwencji Paryskiej między Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem z dnia 9.XI. 1920 r. zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Układającą się w niniejszym porozumieniu i że przyjmuje obowiązki oraz nabywa prawa w nim ustalone. Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszego porozumienia, które Rzeczpospolita Polska już zawarła odnośnie do Wolnego Miasta Gdańska na zasadzie praw przysługujących Polsce traktatowo.

## V.

Niniejsze porozumienie winno być ratyfikowane. Wchodzi ono w życie 15 dnia po dacie wymiany

die Zahlungen im Warenverkehr zwischen dem Deutschen Reich und der Republik Polen (Deutsch-Polnisches Verrechnungsabkommen) vom gleichen Tage beehre ich mich Euer Exzellenz folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

## I.

Die Hohen Vertragschliessenden Teile sind darüber einig, dass im deutsch-polnischen gegenseitigen Warenverkehr Aus- und Einfuhrgeschäfte mit Lieferungs- oder Zahlungsfristen über die Geltungsdauer des Deutsch-Polnischen Wirtschaftsvertrages vom 4. November 1935 hinaus zugelassen werden.

## II.

Für Lieferungen deutscher Waren nach dem polnischen Zollgebiet und von Waren des polnischen Zollgebiets nach Deutschland zur Erfüllung von Geschäften, für die nachgewiesen wird, dass sie während der Geltungsdauer und im Rahmen des Deutsch-Polnischen Wirtschaftsvertrages abgeschlossen wurden und deren Lieferungsfristen sich über die Dauer des Vertrages hinaus erstrecken oder die aus anderen hinreichend gerechtfertigten Gründen erst nach Ablauf des Vertrags abgewickelt werden, sowie für die Bezahlung dieser Lieferungen gelten die gleichen Bedingungen und Vergünstigungen wie während der Geltungsdauer des erwähnten Wirtschaftsvertrages.

Das Gleiche gilt für Warenlieferungen, die zum Ausgleich der beiden Sonderkonten nach Ablauf des Wirtschaftsvertrages vom 4. November 1935 erforderlich sind, sowie für deren Bezahlung.

## III.

Zur Durchführung dieser Vereinbarung bleiben die in Artikel 17 des Deutsch-Polnischen Wirtschaftsvertrages eingesetzten Regierungsausschüsse mit den dort vorgesehenen Befugnissen bestehen. Sie vereinbaren auch, bis zu welchem Zeitpunkt die Lieferungs- oder Zahlungsfristen der in I genannten Geschäfte sich erstrecken können, und welche Warenlieferungen zum Ausgleich der beiden Sonderkonten nach Ablauf dieses Vertrags zugelassen werden.

## IV.

Die Polnische Regierung, die mit der Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt Danzig auf Grund von Artikel 104 des Vertrags von Versailles und Artikel 2 und 6 des Pariser Vertrags vom 9. November 1920 zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig betraut worden ist, behält sich das Recht vor, zu erklären, dass die Freie Stadt ein Vertragschliessender Teil dieser Vereinbarung ist und die Verpflichtungen übernimmt und die Rechte erwirbt, die in ihr niedergelegt sind. Dieser Vorbehalt bezieht sich nicht auf die Bestimmungen dieser Vereinbarung, welche die Republik Polen bezüglich der Freien Stadt Danzig eingegangen ist auf Grund der Polen vertraglich zustehenden Rechte.

## V.

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am 15ten Tag nach dem Tage des Austausches

dokumentów ratyfikacyjnych, która ma nastąpić w Berlinie. Porozumienie pozostaje w mocy jeszcze przez 12 miesięcy po wygaśnięciu umowy gospodarczej pomiędzy Rzeszą Niemiecką a Rzeczpospolitą Polską z dnia 4.XI. 1935 r.

Proszę Pana o zakomunikowanie mi zgody Pańskiego Rządu co do tego porozumienia.

Proszę przyjąć, Panie Podsekretarzu Stanu, wyrazy mego bardzo wysokiego szacunku.

v. Moltke

Jego Ekszelencja

Pan hr. Jan Szembek,  
Podsekretarz Stanu w Ministerstwie  
Spraw Zagranicznych  
w Warszawie.

der Ratifikationsurkunden, der in Berlin stattfinden soll, in Kraft. Die Vereinbarung bleibt noch 12 Monate nach dem Ausserkrafttreten des Wirtschaftsvertrags zwischen dem Deutschen Reich und der Republik Polen vom 4. November 1935 in Geltung.

Ich bitte Sie, mir das Einverständnis Ihrer Regierung zu dieser Vereinbarung mitteilen zu wollen.

Genehmigen Sie, Herr Unterstaatssekretär, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

v. Moltke

Seiner Exzellenz

dem Unterstaatssekretär im Ministerium  
für Auswärtige Angelegenheiten  
Herrn Grafen Jan Szembek  
Warszawa.

### 492.

#### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 26 sierpnia 1936 r.

w sprawie uzupełnienia rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 20 stycznia 1934 r. o uposażeniu funkcjonariuszów administracji lasów państwowych.

Na podstawie art. 25 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 października 1933 r. o uposażeniu funkcjonariuszów państwowych (Dz. U. R. P. Nr 86, poz. 663) zarządza się co następuje:

§ 1. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 20 stycznia 1934 r. o uposażeniu funkcjonariuszów administracji lasów państwowych (Dz. U. R. P. Nr 8, poz. 67) w brzmieniu, zmienionym rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 10 kwietnia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr 36, poz. 330), uzupełnia się następująco:

- 1) w § 6 w wierszu czwartym po wyrazie „leśnych” dodaje się przecinek i wyraz „sofer”;
- 2) w § 8 lit. b) wyraz „mieście” zastępuje się wyrazem „miastach”, po wyrazie zaś „Cieszynie” dodaje się „i Gdyni”.

§ 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrowi Rolnictwa i Reform Rolnych.

§ 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą obowiązującą, o ile chodzi o przepis § 1 pkt 2), od dnia 1 lipca 1935 r.

Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*  
Minister Rolnictwa i Reform Rolnych: *J. Poniatowski*

### 493.

#### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 26 sierpnia 1936 r.

o oznaczaniu pochodzenia niektórych kategorii towarów w wewnętrznym handlu detalicznym.

Na podstawie art. 7 ust. 1) lit. a) ustawy z dnia 2 sierpnia 1926 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. R. P. z 1930 r. Nr 56, poz. 467) zarządza się co następuje:

rencji (Dz. U. R. P. z 1930 r. Nr 56, poz. 467) zarządza się co następuje:

§ 1. (1) Na każdym towarze z kategorii, wyszczególnionych w § 2, należy umieścić:

- 1) firmę przedsiębiorstwa, które dany towar wyprodukowało,
- 2) jego siedzibę główną,
- 3) miejsce fabrykacji lub wyrobu towaru, o ile towar wyprodukowano nie w miejscu siedziby głównej przedsiębiorstwa.

(2) Oznaczenia, wymagane w pkt 2 i 3 ustępu poprzedzającego, powinny być wykonane literami identycznej wielkości. W stosunku do kategorii towarów, wskazanych w § 2 pkt 1 lit. a) i b) i pkt 3, powyższe dane można umieszczać na etykietach czołowych lub, jeżeli towar znajduje się w sprzedaży bez opakowania, na samym towarze. Względem pozostałych kategorii towarów, wskazanych w § 2, należy przestrzegać umieszczenia odnośnych danych na czołowych etykietach.

(3) Niedopuszczalne jest:

- 1) umieszczanie danych oznaczeń na specjalnych nalepkach,
- 2) umieszczanie ich na etykiecie czołowej w sposób wprowadzający w błąd lub mało widoczny.

§ 2. Przepisy rozporządzenia niniejszego dotyczą wyprodukowanych w kraju zarówno przez firmy krajowe, jak i zagraniczne i przeznaczonych do wewnętrznego handlu detalicznego w Polsce:

1. a) wyrobów toaletowych i mydeł,  
b) środków kosmetycznych,  
c) wyrobów perfumeryjnych;
2. a) artykułów żywności oraz środków odżywczych i dietetycznych, o ile artykuły te i środki są sprzedawane w gotowym opakowaniu,  
b) wód mineralnych naturalnych i sztucznych, zarówno leczniczych jak i stołowych,  
c) preparatów leczniczych,  
d) środków opatrunkowych;
3. wyrobów pyrotechnicznych, a mianowicie:  
a) ogni sztucznych, w szczególności: rakiet, bomb, pocisków, kół ognistych, słońc